



**SPIRO**



**Instructions for use** en

**Gebrauchsanleitung** de

**Mode d'emploi** fr

**Instrucciones de uso** es

**Istruzioni d'uso** it

**Instruções de utilização** pt

**Gebruiksaanwijzingen** nl

**Bruksanvisning** sv

**Brugsanvisning** da

**Kullanım Talimatları** tr

**Instrukcja stosowania** pl

**RÜSCH** CARE





en

## **Speech valve and humidifier**

**SPIRO Speech valve,  
Ref. 85 89 11, 85 89 13,  
85 89 14**

Daily check of function and possible damage. When damaged or not functioning, replace the valve. Never take out the membrane. Cleaning of humidifier housing daily.

Sharp instruments must not be used. Use your fingers or plastic tweezers. Humidifier housing and cap are cleaned with water and air-dried.

Detergents, solvents or other fluids must not be used.

Always check function after cleaning. The air-conditioning medium needs to be changed at least twice daily, if necessary more often. It is situated at the bottom of the humidifier housing, parallel to the phonation valve.

Air preheater is used when needed. The opening for inhalation is turned downwards.

The nipple cover should be fixed to the speech valve and only be taken away when oxygen supply is attached.

The speech valve should be replaced after approximately two weeks, more often if needed.





All products are to be stored in a dark, dry place.

The medium for air-conditioning may show a change of colour from white to light yellow. This is normal.



**Instructions and warnings relating to the use of speech valves in combination with tracheostomy tubes**

A speech valve may only be used in connection with a tracheostomy tube if the upper airways are unobstructed.

If a speech valve is used, tracheostomy tubes with a phonation window should be given preference.

If a speech valve is used together with a tracheostomy tubes with cuff, the cuff must be completely deflated!

Before each use, the speech valve must be checked for correct functioning, and cleaned or replaced, as applicable.

The speech valve may be only used when the patient is conscious. The patients have to be trained to use the speech valve by qualified staff.

In the case of an incipient dyspnoea, the speech valve must be removed immediately from the tracheostomy tube and appropriate measures must be taken at once to correct the dyspnoea.





**Humidifier housing  
(with speech valve)**

**Ref. 85 89 11**

**Humidifier housing  
(without speech valve)**

**Ref. 85 89 13**

**Medium for air-conditioning,  
plastic bag of 100**

**Ref. 85 89 14**

**Complete Set**

**Ref. 12 18 00**

**Deflector**

**Ref. 12 18 04**



**Note:**

The speech valve must never  
be used without medium for  
air-conditioning!!

Do not use the speech valve  
while sleeping.

Then use SPIRO humidifier  
without phonation valve.





### **Presentation and Storage:**

The products Spiro humidifier housing with speech valve and Spiro humidifier housing, Ref. 858911 and 858913, can be reprocessed for single patient use.

The filter medium, Ref. 858914, can not be reprocessed and is intended for single use only.

Reprocessing of medical devices intended for single use only may result in degraded performance or a loss of functionality. Re-use of single use only medical devices may result in exposure to viral, bacterial, fungal or prionic pathogens. Validated cleaning and sterilization methods and instructions for reprocessing to original specifications are not available for these medical devices. This product is not designed to be cleaned, disinfected or sterilized.

The products are supplied non sterile, packaged in individual pouches.

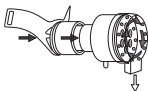
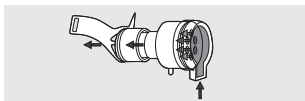
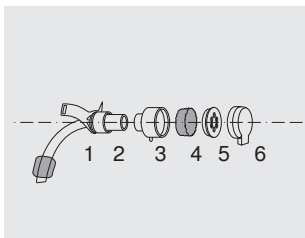
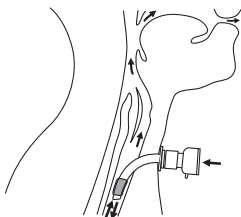
Do not use the product when expiry date is reached.

Discharge the product!

This product should be stored in a dry place, preferably away from direct and indirect sources of light and heat.

Store in a cool and dry place and away from light and ozone (no UV-light)! Avoid high temperatures during storage.





**Attention-Phonation valve**

Do not use without conditioning medium.  
Do not use when tracheostomy cannula is blocked.  
Do not use when patient's unconscious or asleep.  
The patient's physician is responsible for correct application.

**Assembly**

- 1 Tube
- 2 Connector to silver tube
- 3 Humidifier housing
- 4 Medium for air conditioning
- 5 Cap with or without speech valve
- 6 Air preheater

**Change of the air-conditioning medium**  
**Cleaning****Air preheating**

Inhaled air is preheated under the clothes

**Extra humidifier**

The condensate from the exhaled air is reused



de

## **Sprechventil und Luftbefeuchter**

**SPIRO Sprechventil,  
Art. Nr. 85 89 11, 85 89 13,  
85 89 14**

Das Sprechventil muss täglich auf Funktion und mögliche Beschädigungen geprüft werden. Im Fall einer Beschädigung oder bei Funktionsverlust muss das Sprechventil ausgetauscht werden. Niemals die Membran aus dem Sprechventil herausnehmen.

Das Luftbefeuchtergehäuse sollte täglich gereinigt werden. Dabei keine scharfen Instrumente verwenden, sondern mit den Fingern oder mit einer Plastikpinzette arbeiten.

Das Luftbefeuchtergehäuse und die Kappe werden mit Wasser gereinigt und an der Luft getrocknet.

Keine Reinigungs- und Lösungsmittel oder andere Flüssigkeiten verwenden.

Nach der Reinigung muss stets die Funktion des Sprechventils überprüft werden.

Das Klimatisierungsmedium wird mindestens 2-mal täglich, ggf. auch häufiger gewechselt. Es liegt am Boden des Luftbefeuchtergehäuses, parallel zum Sprechventil. Falls erforderlich, wird ein Luftvorwärmer verwendet. Die Inhalationsöffnung wird dabei nach unten gedreht.

Die Abdeckkappe sollte stets am Sprechventil befestigt sein und nur dann entfernt werden, wenn eine







Sauerstoffzuleitung angeschlossen wird. Das Luftbefeuchtergehäuse und das Sprechventil sollte nach ungefähr zwei Wochen, ggf. auch früher gewechselt werden. Alle Produkte müssen lichtgeschützt und trocken gelagert werden. Beim Klimatisierungsmedium kann unter Umständen eine Farbveränderung von weiß zu hellgelb beobachtet werden. Das ist normal.



### **Hinweise und Warnungen für die Benutzung von Sprech- ventilen mit Tracheostomietuben**

Das Sprechventil darf nur dann zusammen mit einem Tracheostomietubus angewendet werden, wenn die oberen Atemwege des Patienten frei sind.

Vorzugsweise sollte das Sprechventil mit solchen Tracheostomiekannülen kombiniert werden, die ein Phonationsfenster haben.

Bei einer Kombination mit cuffhaltigen Tracheostomietuben muss dessen Cuff vollständig entleert werden!

Das Sprechventil muss vor jeder Benutzung auf Funktionsfähigkeit geprüft werden, ggf. gesäubert oder gegen ein neues ersetzt werden.

Das Sprechventil darf nur am wachen Patienten eingesetzt werden. Die Patienten müssen von qualifiziertem Personal im Umgang mit dem Sprechventil unterwiesen werden.

Im Falle von beginnender Atemnot muss das Sprechventil sofort von dem Tracheostomietubus entfernt werden und geeignete Maßnahmen





zur Behebung der Atemnot müssen unverzüglich eingeleitet werden.

**Luftbefeuchtergehäuse  
(mit Sprechventil)**

Art. Nr. 85 89 11

**Luftbefeuchtergehäuse  
(ohne Sprechventil)**

Art. Nr. 85 89 13

**Klimatisierungsmedium,  
Plastikbeutelchen mit  
100 Stück**

Art. Nr. 85 89 14

**Komplettsset**

Art. Nr. 12 18 00



**Deflektor**

Art. Nr. 12 18 04



**Achtung!**

Das Sprechventil nie ohne Klimatisierungsmedium verwenden!!

Das Sprechventil während des Schlafens nicht aufstecken, sondern dann den SPIRO Luftbefeuchter ohne Sprechventil verwenden.

**Lieferform und Lagerung**

Bei den Produkten Spiro Filtergehäuse mit Sprechventil und Spiro Filtergehäuse, Art.Nr. 858911 und 858913, handelt es sich um wiederaufbereitbare Produkte zum Ein-Patienten-Gebrauch (single patient use).





Das Filtermedium, Art.Nr. 858914, ist nicht wiederaufbereitbar und nur zum Einmalgebrauch bestimmt (single use).

Eine Wiederverwendung von Einmalprodukten kann zu verminderter Leistung oder zum Verlust ihrer Funktionsfähigkeit führen. Durch eine Wiederverwendung von Einmalprodukten kann es zur Exposition mit Krankheitserregern wie Viren, Bakterien, Pilzen oder Prionen kommen. Zulässige Reinigungs- und Sterilisationsmethoden und Anweisungen für eine Wiederaufbereitung gemäß der ursprünglichen Spezifikationen sind für diese Produkte nicht verfügbar. Dieses Produkt darf weder gereinigt, desinfiziert noch sterilisiert werden.



Die Produkte werden unsteril, einzeln in einer Hülle verpackt geliefert.

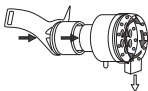
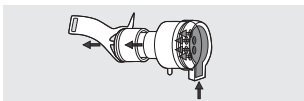
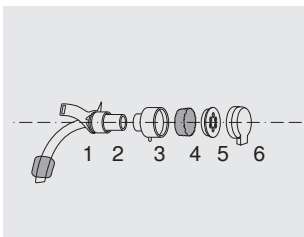
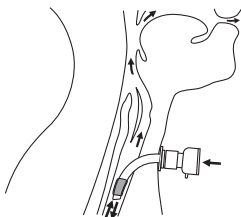


Nach Ablauf des Verfallsdatums das Produkt nicht mehr anwenden. Produkt entsorgen!

Dieses Produkt sollte in trockener Umgebung gelagert werden, vorzugsweise geschützt vor direkten und indirekten Licht- und Wärmequellen. Kühl, trocken, licht- und ozongeschützt (ggf. kein UV-Licht) lagern!

Bei der Lagerung sind hohe Temperaturen zu vermeiden.







de

### **Achtung-Sprechventil**

Nicht ohne Klimatisierungsmedium benutzen. Nicht mit geblockter Tracheostomie-Kanüle verwenden.

Nicht bei Bewußtlosigkeit oder während des Schlafs verwenden.

Für die korrekte Anwendung ist der behandelnde Arzt verantwortlich.

### **Zusammensetzung**

- 1 Tubus
- 2 Konnektor für Silberkanülen
- 3 Luftbefeuchtergehäuse
- 4 Klimatisierungsmedium
- 5 Kappe mit oder ohne Sprechventil
- 6 Luftvorwärmer

### **Wechsel des Klimatisierungsmediums Reinigung**

### **Luftvorwärmung**

Inhalierte Luft ist unter der Kleidung vorgewärmt

### **Luftbefeuchtung**

Das Kondensat der ausgeatmeten Luft wird wiederverwendet





fr

## **Valve de phonation et humidificateur**

**Valve de phonation SPIRO,  
Réf. 85 89 11, 85 89 13,  
85 89 14**

Vérifier tous les jours le bon fonctionnement et l'intégrité de la valve. La découverte d'un quelconque défaut doit entraîner le remplacement de la valve.

Ne jamais retirer la membrane.

Nettoyer le boîtier humidificateur tous les jours. Ne pas utiliser d'instruments tranchants, mais vos doigts ou des pinces en plastique. Nettoyer à l'eau le boîtier humidificateur et le couvercle et les sécher à l'air.



Ne pas utiliser de détergents, de dissolvants ou d'autres liquides.

Vérifier toujours le bon fonctionnement après le nettoyage. Le dispositif humidificateur doit être remplacé au moins deux fois par jour, voir plus souvent si nécessaire. Il est situé au fond du boîtier, parallèle à la valve de phonation.

Si nécessaire, utiliser le déflecteur. Orienter son ouverture vers le bas pour l'inspiration.

Le capuchon doit être mis sur la valve de phonation et ne doit être enlevé que pour y raccorder une arrivée d'oxygène. Remplacer la valve de phonation environ tous





les 15 jours, ou plus souvent si nécessaire.

Tous les produits doivent être stockés à l'abri de la lumière et au sec.

Il peut arriver que la couleur du dispositif humidificateur passe du blanc au jaune clair.

C'est un phénomène normal.



**Instructions et mises en garde concernant l'utilisation de valves de phonation avec des tubes de trachéotomie**

Une valve de phonation peut être utilisée avec une canule de trachéotomie, seulement si les voies aériennes supérieures ne sont pas obstruées.

Il est préférable d'utiliser des canules de trachéotomie fenêtrées dans le cas de l'utilisation d'une valve de phonation.

Il est nécessaire de dégonfler complètement le ballonnet, si on utilise une valve de phonation avec canule de trachéotomie à ballonnet.

Avant chaque utilisation, il convient de contrôler le bon fonctionnement de la valve de phonation et, le cas échéant, de la remplacer par une valve neuve.

La valve de phonation doit être utilisée seulement si le patient est conscient. Les patients





doivent obligatoirement être instruits, par du personnel qualifié, du comportement à observer vis à vis des valves de phonation. Dans le cas d'une dyspnée naissante, la valve de phonation doit être enlevée immédiatement de la canule de trachéotomie, et des mesures appropriées doivent être prises alors pour corriger la dyspnée.

**Boîtier humidificateur  
pour filtre  
(avec valve de phonation)**

Réf. 85 89 11

**Boîtier humidificateur  
(sans valve de phonation)**

Réf. 85 89 13

**Dispositif humidificateur  
(Qt. 100)**

Réf. 85 89 14

**Set complet**

Réf. 12 18 00

**Défecteur**

Réf. 12 18 04

**Remarque**

Ne jamais utiliser la valve de phonation sans dispositif humidificateur!!

Ne pas utiliser la valve de phonation pendant le sommeil. Utiliser alors l'humidificateur d'air SPIRO sans valve de phonation.







### **Présentation et stockage**

Le boîtier pour filtre humidificateur avec valve de phonation Spiro et le boîtier pour filtre humidificateur Spiro, réf. 858911 et 858913, peuvent être décontaminés et réutilisés sur le même patient.

Le milieu filtrant, réf. 858914, ne peut pas être décontaminé et est réservé à un usage unique.

Le retraitement des produits à usage unique peut entraîner une réduction des performances ou une perte de fonctionnalité. La réutilisation des dispositifs médicaux à usage unique peut provoquer une exposition aux germes pathogènes viraux, bactériens, fongiques ou aux prions. Aucune méthode de nettoyage et de stérilisation validée ou instruction de retraitement aux fins de conformité aux spécifications d'origine n'est pas disponible pour ces dispositifs médicaux. Ce produit ne doit être ni nettoyé, ni désinfecté, ni stérilisé.

Les produits sont fournis dans des sachets individuels non stériles.

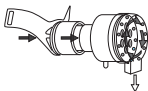
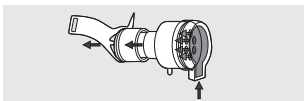
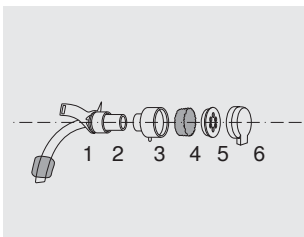
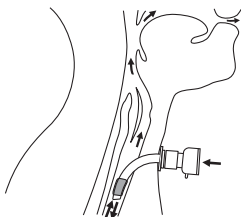
Ce produit ne doit pas être utilisé après la date de péremption, mais éliminé.

Ce produit doit être conservé dans un endroit sec, de préférence à l'abri de la lumière et de la chaleur, directes et indirectes.

Conserver dans un endroit sec, et à l'abri de la chaleur, de la lumière et de l'ozone (pas d'UV).

Eviter les températures élevées dans le local où est stocké le dispositif.







fr

### **Attention-valve de phonation:**

Ne pas utiliser sans le dispositif humidificateur. Ne pas utiliser avec des canules de trachéotomie à ballonnet.

Ne pas utiliser quand le patient n'est pas entièrement conscient ou pendant le sommeil.

Le médecin traitant est responsable de l'utilisation correcte.

### **Montage**

- 1 Tube trachéal
- 2 Raccord  
(pour les tubes en argent)
- 3 Boîtier humidificateur
- 4 Dispositif humidificateur
- 5 Couvercle avec ou sans valve de phonation
- 6 Réchauffeur

### **Changement du dispositif humidificateur**

### **Nettoyage**

Préchauffage de l'air. L'air inspiré est réchauffé sous les vêtements

### **Humidification de l'air**

Lors de l'expiration, l'humidité de l'air est conservée





es

## Válvula de fonación y humefactor

**Válvula de fonación,  
Ref. 85 89 11, 85 89 13,  
85 89 14**

Comprobar diariamente el funcionamiento y las posibles averías. Sustituir la válvula en caso de avería o no funcionamiento. No retirar nunca la membrana. Limpiar diariamente la carcasa humidificadora. No deben utilizarse instrumentos afilados. Utilice sus dedos o pinzas de plástico.

La carcasa humidificadora y el tapa se limpian con agua y se secan con aire. No deben emplearse detergentes, absolventes ni otros líquidos.

Verificar el funcionamiento siempre después de limpiar.

El medio de climatización ha de ser cambiado por lo menos dos veces al día, si diera el caso también más a menudo.

Está al fondo de la carcasa humidificadora, paralelo a la válvula de fonación.

El precalentador de aire se utiliza cuando se precisa. La apertura para la inhalación se realiza hacia abajo. La cubierta de la boquilla debe fijarse a la válvula de fonación y sólo se retirará cuando se adjunte el suministro de oxígeno.





La válvula de fonación debe reemplazarse aproximadamente después de dos semanas, más a menudo si se precisa.

Todos los productos deben almacenarse en un lugar oscuro y seco. Puede ocurrir que el medio de climatización cambie de color de blanco a amarillo suave.

Esto se considera normal.



**Observaciones y advertencias sobre el uso de válvulas de fonación con tubos de traqueotomía**

La válvula de fonación sólo puede usarse en una cánula de traqueotomía si las vías aéreas superiores no están obstruidas.

Si se usa una válvula de fonación se debe utilizar una cánula de traqueotomía con ventana.

Si se usa una válvula de fonación en una cánula de traqueotomía con balón, el balón debe estar completamente deshinchado.

Antes de cada uso debe comprobarse el buen funcionamiento de la válvula de fonación, y en caso necesario se deberá limpiar o sustituir por una nueva.

La válvula de fonación sólo puede utilizarse cuando el paciente está consciente y éste debe ser formado en el uso de la válvula de fonación por personal cualificado.





En el caso de que se produzca una incipiente disnea, la válvula de fonación ha de sacarse inmediatamente del tubo de traqueotomía y tomar las medidas necesarias para corregir la disnea.

**Carcasa humidificadora  
(con válvula de fonación)**

Ref. 85 89 11

**Carcasa humidificadora  
(sin válvula de fonación)**

Ref. 85 89 13

**Medio de climatización, bolsa  
de plástico de 100**

Ref. 85 89 14



**Equipo completo**

Ref. 12 18 00



**Deflector**

Ref. 12 18 04

**Atención!**

La válvula de fonación nunca debe utilizarse sin un medio de climatización!!

No utilizar la válvula de fonación mientras se duerme.

Entonces emplear el humefactor SPIRO sin válvula de fonación.





### **Presentación y almacenamiento**

Los productos Spiro caja humidificadora con válvula de habla y caja humidificadora Spiro, Ref. 858911 y 858913, pueden reutilizarse para un único paciente.

El filtro medio, Ref. 858914, no puede reutilizarse y está destinado para un solo uso.

El reprocesamiento de productos previstos para un solo uso puede afectar a su rendimiento o producir una pérdida de funcionalidad.

La reutilización de productos de un solo uso puede exponer a las personas a patógenos víricos, bacterianos, fúngicos o priónicos. Estos productos no disponen de métodos ni instrucciones de limpieza y esterilización validados para devolverlos a las especificaciones originales.

Este producto no se ha diseñado para ser limpiado, desinfectado ni esterilizado.

Los productos suministrados no son estériles y se presentan en bolsas individuales.

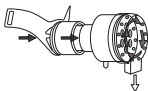
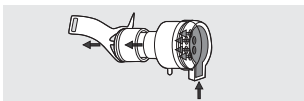
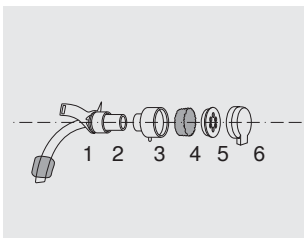
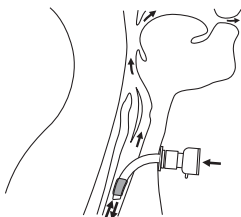
Deséchese una vez transcurrida la fecha de caducidad: ¡no debe ser utilizado después de esa fecha!

El producto debe conservarse en un lugar seco, evitando en la medida de lo posible la incidencia de fuentes directas o indirectas de luz o de calor.

¡Consérvese en un lugar fresco, seco y protegido de la luz y el ozono (ausencia de luz ultravioleta)!

No lo exponga a temperaturas altas durante el almacenamiento.









es

### **Atención-Válvula de fonación**

No utilizar sin medio de climatización. No utilizar con la cánula de traqueotomía bloqueada. No utilizar cuando el paciente está sin conocimiento o cuando duerme.

El médico del paciente es responsable para la aplicación correcta.

### **Composición**

- 1 Tubo
- 2 Conector para el tubo de plata
- 3 Carcasa humidificadora
- 4 Medio de climatización
- 5 Tapa con o sin válvula de fonación
- 6 Calentador de aire

### **Cambio del medio de climatización** **Limpieza**

#### **Pre calentamiento del aire**

El aire inhalado es precalentado bajo la ropa

#### **Extra humefactor**

El condensado del aire espirado es reutilizado





it

## **Valvola di fonazione e umidificatore**

**Valvola di fonazione SPIRO,  
Art. 85 89 11, 85 89 13, 85 89 14**

Controllare quotidianamente il funzionamento e verificare che non ci siano danni. Se la valvola risulta danneggiata o non perfettamente funzionante, provvedere alla sua sostituzione. Non togliere mai la membrana.

Pulire quotidianamente la custodia umidificata.

Non usare strumenti taglienti. Usare le dita o delle pinzette in plastica. Pulire la custodia umidificata ed il tappo con acqua e asciugare ad aria.

Non usare detergenti, solventi o altre sostanze. Dopo ogni lavaggio controllare sempre il funzionamento. Il mezzo di umidificazione dell'aria viene sostituito almeno due volte al giorno, eventualmente anche più spesso. Si trova alla base della custodia umidificata in posizione parallela rispetto alla valvola di fonazione.

Se necessario, usare un preriscaldatore d'aria. Rivolgere il foro di inalazione verso il basso. Il cappuccio deve essere fissato alla valvola di fonazione e va





rimosso solo quando si attacca l'ossigeno.

La valvola di fonazione deve essere sostituita all'incirca ogni due settimane, se necessario anche più spesso.

Conservare tutti gli articoli in ambiente buio ed asciutto.

Il mezzo di umidificazione dell'aria può assumere una colorazione diversa e passare dal bianco al giallo chiaro. Questo è normale.



#### **Indicazioni e avvertenze per l'uso di valvole di fonazione con cannule tracheostomiche**

La valvola di fonazione può essere utilizzata con una cannula tracheostomica solo se le vie aeree superiori non presentano ostruzioni.

L'utilizzo di una valvola di fonazione deve essere associata ad una cannula per tracheostomia provvista di fenestrazione (foro di fonazione).

Qualora si utilizzasse una valvola di fonazione insieme ad una cannula tracheostomica con cuffia, quest'ultima deve essere completamente sgonfia.

La valvola di fonazione deve essere controllata prima di ogni utilizzo per accertarne la funzionalità ed eventualmente pulita o sostituita con una nuova.





La valvola di fonazione può essere utilizzata solo se il paziente è cosciente.

I pazienti devono essere istruiti sulla manipolazione delle valvole di fonazione da personale qualificato.

In caso di una dispnea allo stadio iniziale, la valvola di fonazione deve essere rimossa subito dalla cannula tracheostomica e devono essere adottati immediatamente adeguati provvedimenti per l'eliminazione della dispnea.

#### **Custodia umidificata (con valvola di fonazione)**

**Art. 85 89 11**



#### **Custodia umidificata (senza valvola di fonazione)**

**Art. 85 89 13**



#### **Mezzo di umidificazione dell'aria, sacchetto in plastica da 100 pezzi**

**Art. 85 89 14**

#### **Set completo**

**Art. 12 18 00**

#### **Deflettore**

**Art. 12 18 04**

#### **Avvertenza!**

La valvola di fonazione non deve mai essere usata senza un mezzo di umidificazione





dell'aria!! Non usare la valvola di fonazione durante il sonno. Usare in questo caso l'umidificatore SPIRO senza valvola di fonazione.

### **Caratteristiche del prodotto e modalità di conservazione**

La camera di umidificazione SPIRO con valvola fonatoria (codice articolo 858911) e il sistema umidificatore SPIRO (codice articolo 858913) possono essere riutilizzati su singolo paziente.

Il mezzo filtrante (codice articolo 858914) è invece monouso.

I prodotti sono forniti in confezione singola non sterile.

La rigenerazione dei dispositivi medici monouso può causare prestazioni degradate o perdita di funzionalità. Il riutilizzo di dispositivi medici monouso può comportare l'esposizione a patogeni virali, batterici, micotici o prionici. Non sono disponibili metodi validati di pulizia e sterilizzazione né istruzioni per la rigenerazione e il ripristino delle specifiche originali per questi dispositivi medici. Questo prodotto non può essere pulito, disinfettato o sterilizzato.

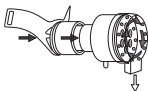
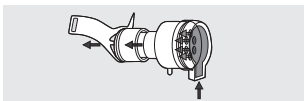
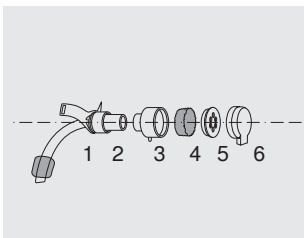
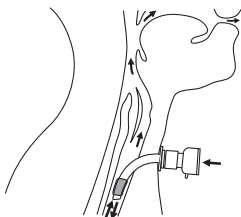
Non utilizzare dopo la data di scadenza, smaltire il prodotto!

Questo prodotto deve essere conservati in ambiente asciutto, preferibilmente lontano da fonti dirette ed indirette di luce e di calore.

Conservare in un luogo fresco e asciutto, lontano da sorgenti luminose e ozono (nessuna luce UV)!

Durante la conservazione, evitare l'esposizione a temperature elevate.







it

### **Attenzione-valvola di fonazione**

Non utilizzare senza il mezzo di umidificazione dell'aria.  
Non adoperare con la cannula tracheostomica gonfiata.  
Non utilizzare in stato di incoscienza o durante il sonno.  
Il medico curante è responsabile dell'uso corretto.

### **Montaggio**

- 1 Tubo
- 2 Raccordo per cannule in argento
- 3 Custodia umidificata
- 4 Mezzo di umidificazione dell'aria
- 5 Tappo con o senza valvola di fonazione
- 6 Preriscaldatore d'aria

### **Sostituire mezzo di umidificazione dell'aria** **Lavaggio**

### **Preriscaldamento dell'aria**

L'aria inspirata viene preriscaldata sotto gli indumenti

### **Umidificatore aggiuntivo**

Il condensato dell'aria espirata viene riutilizzato





pt

## **Válvula de fonação e humidificador**

**Válvula de fonação SPIRO,  
Ref. 85 89 11, 85 89 12,  
85 89 14**

Verificar diariamente relativamente a funcionamento e possíveis danos. Substituir a válvula se esta estiver danificada ou não funcionar. Nunca retire a membrana. Limpe o invólucro do humidificador diariamente.

Não utilizar instrumentos afiados. Utilizar os dedos ou pinças em plástico. O invólucro e a tampa do humidificador são limpos com água e secados ao ar.

Não utilizar detergentes, solventes ou outros fluidos.

Após a limpeza, verificar sempre o funcionamento. O meio de humificação do ar necessita de ser substituído pelo menos duas vezes ao dia ou, se necessário, com maior frequência. Este situa-se no fundo do invólucro do humidificador, paralelo à válvula de fonação.

O pré-aquecedor de ar é utilizado sempre que necessário. A abertura de inalação fica virada para baixo.

A tampa do bocal vermelho deve ser fixada à válvula de fonação e só pode ser removida quando







da ligação do fornecimento de oxigénio.

A válvula de fonação deve ser substituída após duas semanas, aproximadamente, ou com maior frequência se necessário.

O meio de humidificação do ar pode apresentar uma alteração de cor de branco para amarelo claro, o que é normal.



**Instruções e avisos relacionados com a utilização de válvulas de fonação em combinação com cânulas de traqueostomia**

A válvula de fonação só pode ser utilizada em conjunto com a cânula de traqueostomia se as vias aéreas superiores estiverem desobstruídas.

Se for utilizada uma válvula de fonação, deve ser dada preferência a cânulas de traqueostomia com janela de fonação.

Caso se utilize uma válvula de fonação juntamente com uma cânula de traqueostomia com balão, este deve ser completamente esvaziado!

O funcionamento correcto da válvula de fonação deve ser verificado antes de cada utilização, devendo esta ser limpa ou substituída, conforme o caso.

A válvula de fonação só pode ser utilizada quando o doente está consciente. Os doentes devem ser ensinados pelo pessoal





qualificado a utilizarem a válvula de fonação.

Em caso de dispneia inicial, a válvula de fonação deve ser imediatamente removida da cânula de traqueostomia e devem ser tomadas medidas apropriadas para corrigir a dispneia.

**Invólucro do humidificador  
(com válvula de fonação)**

**Ref. 85 89 11**

**Invólucro do humidificador  
(sem válvula de fonação)**

**Ref. 85 89 13**

**Meio de humidificação do ar,  
bolsa de plástico com 100**

**Ref. 85 89 14**

**Conjunto completo**

**Ref. 12 18 00**

**Deflector**

**Ref. 12 18 04**

**NOTA:**

A válvula de fonação nunca deve ser utilizada sem meio de humidificação do ar!

Não utilizar a válvula de fonação enquanto dormir.

Nesse caso, utilizar o humidificador SPIRO sem válvula de fonação.



**Apresentação e armazenamento:**

Os produtos invólucro de humidificador Spiro com válvula de fonação e invólucro de humidificador Spiro, Ref. 858911 e 858913, podem ser reprocessados para utilização num único doente.

O meio de filtração, Ref. 858914, não pode ser reprocessado e destina-se a utilização única.

O reprocessamento de dispositivos médicos destinados a utilização única pode resultar na degradação do desempenho e em perda da funcionalidade. A reutilização de produtos de utilização única pode resultar em exposição a agentes patogénicos virais, bacterianos, fúngicos ou priónicos. Para estes produtos não estão disponíveis métodos de limpeza e de esterilização validados nem instruções para o reprocessamento de acordo com as especificações originais. Este produto não foi concebido para ser limpo, desinfectado nem esterilizado.

Os produtos são fornecidos não estéreis, embalados em bolsas individuais.

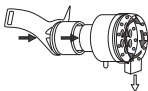
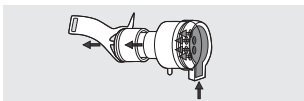
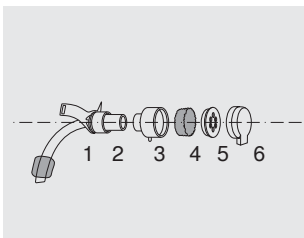
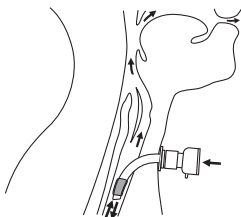
Não utilizar o produto após o prazo de validade.

**Eliminar o produto!**

Este produto deve ser armazenado em local seco, de preferência protegido de fontes directas e indirectas de luz e de calor.

Armazenar em local seco e afastado da luz e do ozono (sem luz UV)! Evitar temperaturas elevadas durante o armazenamento.







pt

### **Atenção – Válvula de fonação**

Não utilizar sem meio de humidificação.

Não utilizar se a cânula de traqueostomia estiver bloqueada.

Não utilizar com o doente inconsciente ou a dormir.

O médico do doente é responsável pela aplicação correcta.

### **Montagem**

- 1 Tubo
- 2 Conector para o tubo prateado
- 3 Invólucro do humidificador
- 4 Meio de humidificação do ar
- 5 Tampa com ou sem válvula de fonação
- 6 Pré-aquecedor de ar

### **Substituição do meio de humidificação do ar – Limpeza**

#### **Pré-aquecimento do ar**

O ar inalado é pré-aquecido sob a roupa

#### **Humidificação adicional**

O ar condensado expirado é reutilizado





SV

## Talventil och luftfuktare

**SPIRO Talventil, Ref. 85 89 11,  
85 89 13, 85 89 14**

Talventilen ska kontrolleras dagligen att den fungerar och att inga skador förekommer. Om ventilen är skadad eller inte fungerar ska den bytas ut. Ta aldrig ut membranet. Luftfuktarhuset ska rengöras varje dag. Använd inga skarpa instrument. Använd i stället fingrarna eller en plastpincett.

Luftfuktarhuset och kåpan rengörs med vatten och lufttorkas. Rengörings- och lösningsmedel eller andra vätskor får inte användas.

Kontrollera alltid talventilens funktion efter rengöringen.

Luftkonditioneringsmediet måste bytas åtminstone två gånger dagligen, om nödvändigt oftare. Mediet är beläget på botten av luftfuktarhuset, parallellt med talventilen.

Om nödvändigt används en luftförvärmare. Inhalationsöppningen vrids nedåt. Den skyddskåpan ska alltid vara fäst vid talventilen och får bara avlägsnas när en syretillförselledning ansluts.





Talventilen ska bytas ut efter ungefär två veckor, eller tidigare om så behövs.

Alla produkter ska förvaras på en mörk, torr plats.

Luftkonditioneringsmediet kan eventuellt uppvisa en färgförändring från vitt till ljusgult. Detta är helt normalt.



### **Påpekanden och varningar för användning av talventiler tillsammans med trakeostomituber**

En talventil får endast användas på med en tracheostomitub om de övre luftvägarna inte är obstruerade.

Om en talventil används bör man välja att använda en fenestrerad tracheostomitub.

Om en talventil används på en tracheostomitub med cuff, måste cffen tömmas helt.

Talventilens funktion måste kontrolleras före varje användning och vid behov göras ren eller bytas ut.

Talventilen får endast användas på vakna patienter. Patienter måste undervisas av erfaren personal om hur talventilen hanteras.

Vid tecken på en begynnande andnöd måste talventilen omgående avlägsnas från trachealkanylen och adekvata åtgärder vidtas för att häva andnöden.





### **Luftfuktarhus (med talventil)**

**Ref. 85 89 11**

### **Luftfuktarhus (utan talventil)**

**Ref. 85 89 13**

### **Luftkonditioneringsmedium, Plastpåse med 100 styck**

**Ref. 85 89 14**

### **Komplett Set**

**Ref. 12 18 00**

### **Deflektor**

**Ref. 12 18 04**

### **Anmärkning**

Talventilen får aldrig användas utan luftkonditioneringsmedium!!  
Talventilen får inte användas medan man sover.  
Använd då i stället SPIRO luftfuktare utan talventil.

### **Presentation och förvaring**

Produkterna Spiro-befuktarhölje med talventil och Spiro-befuktarhölje, ref. 858911 och 858913, kan rengöras och återanvändas för en enda patient.

Filtermediet, ref. 858914, kan inte återanvändas och är endast avsett för engångsbruk.

Reprocessering (rengöring, desinficering, sterilisering) av produkter avsedda för engångsbruk







kan medföra försämrad funktion eller avsaknad av funktion.

Återanvändning av produkter för engångsbruk kan medföra exponering för patogener som virus, bakterier, svampar och prioner. Det finns inga godkända rengörings- och steriliseringsmetoder och instruktioner för att reprocessera sådana produkter till sitt ursprungliga tillstånd. Den här produkten är inte avsedd att rengöras, desinficeras eller steriliseras.

Produkterna levereras osterila och förpackade i separata påsar.

Produkter som passerar sista användningsdatum får inte användas. Kasta produkten.

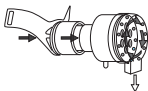
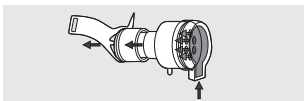
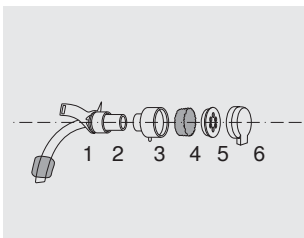
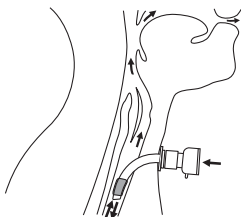


Produkten skall förvaras torrt, helst skyddat från direkta och indirekta ljus- och värmekällor. Förvara på en torr plats skyddad från hetta, ljus och ozon (inget UV-ljus).



Undvik höga temperaturer vid förvaringen.







SV

### **Observera-talventil**

Får inte användas utan  
luftkonditioneringsmedium.  
Får inte användas om trakeo  
stomikanylen är blockerad.  
Får inte användas om patienten  
är medvetslös eller sover.  
Patientens läkare är ansvarig  
för korrekt användning.

### **Sammansättning**

- 1 Rör
- 2 Anslutningsanordning  
till silverkanyl
- 3 Luftfuktarhus
- 4 Luftkonditioneringsmedium
- 5 Kåpa med eller utan talventil
- 6 Luftförvärmare

### **Byte av luftkonditioneringsmedium Rengöring**

### **Luftförvärmning**

Inhalerad luft förvärms  
under kläderna

### **Extra luftfuktare**

Kondensen från den utandade  
luften återanvänds





## **Phonatie klep met                    nl bevochtiger**

**SPIRO phonatie klep,  
Ref. nr. 85 89 11, 85 89 13,  
85 89 14**

De phonatie klep moet dagelijks gecontroleerd worden naar functie en gebreken. Bij om het even welke onregelmatigheid moet de klep vervangen worden door een nieuwe.

Het membraan mag nooit uit de phonatieklep genomen worden. Dagelijks moet de phonatie klep gereinigd worden met de handen of een plastieken pincet, nooit met scherpe voorwerpen. De filter behuizing en kap met water reinigen en laten drogen. Detergenten, solventen of andere reinigings middelen mogen niet gebruikt worden. De goede werking van de klep controleren na het reinigen. De filter moet dagelijks vervangen worden soms zal het nodig zijn dit meermaals per dag te doen. De filter moet parallel met de filterbehuizing geplaatst worden.

Indien nodig kan de deflector (voorverwarming) geplaatst worden. De inhalatie opening altijd naar beneden richten.

Het zuurstof kapje is normaal altijd op het zuurstofaanzetstuk geplaatst en moet enkel verwijderd worden wanneer een zuurstofslang aangesloten wordt.





Om de twee weken moet de SPIRO phonatie klep vervangen worden, frekwenter indien nodig.

Alle SPIRO producten moeten in het donker bewaard worden beschut voor stof, vocht en warmte.

De filter kan tijdens deze periode van kleur veranderen, van wit naar licht geel. Dit is normaal.



**Aanwijzingen en waar  
schuwingen voor het gebruik  
van fonatiekleppen met  
tracheostomiecanules**

Een fonatieklep mag alleen in combinatie met de tracheostomiecanule worden gebruikt wanneer de bovenste luchtwegen vrij zijn.

„Wanneer een spreekventiel wordt gebruikt dan dient de voorkeur uit te gaan naar tracheostomie tubes met een spreek venster.

Wanneer een spreekventiel wordt gebruikt in combinatie met een tracheostomie tube met cuff dan dient de cuff volledig leeg te zijn!“

Voor ieder gebruik moet worden gecontroleerd of de fonatieklep goed functioneert en indien nodig gereinigd of door een nieuwe vervangen worden.

Het spreekventiel mag alleen worden gebruikt wanneer de patiënt bij kennis is. De patiënten dienen door gekwalificeerd





personeel getraind te worden in het gebruik van het spreekventiel.

In het geval van opkomende dyspneu dient het spreekventiel direct van de tracheostomie tube te worden verwijderd en dienen passende maatregelen te worden genomen om het dyspneu op te heffen.

**Luchtbevochtigerhuis  
(met phonatieklep)**

**Ref. nr. 85 89 11**

**Luchtbevochtigerhuis  
(zonder phonatieklep)**

**Ref. nr. 85 89 13**

**Klimatiseringsmedium,  
Plastic zakjes per 100 stuks**

**Ref. nr. 85 89 14**

**Compleet Set**

**Ref. nr. 12 18 00**

**Deflector**

**Ref. nr. 12 18 04**

**Waarschuwing!**

De SPIRO phonatie klep mag niet zonder klimatiseringsmedium gebruikt worden!!

Het is ook tegenaangewezen om de phonatie klep te gebruiken tijdens de slaap.

In dit geval is de SPIRO luchtbevochtiger zonder phonatieklep aangewezen.

**Levering en Opslag**

De produkten Spiro kunstneus houder met spreekklep Ref 858911 en 858913 Kunnen her-





gebruikt worden voor single patient use.

Het filter medium Ref 858914 kan niet worden hergebruikt en is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het hergebruiken van medische hulpmiddelen die uitsluitend zijn bedoeld voor eenmalig gebruik, kan leiden tot een verminderde werking of een verlies aan functionaliteit. Hergebruik van medische hulpmiddelen die uitsluitend zijn bedoeld voor eenmalig gebruik, kan leiden tot blootstelling aan pathogenen, namelijk virussen, bacteriën, schimmels of prionen. Voor deze medische hulpmiddelen zijn geen gevalideerde methoden of instructies beschikbaar voor reiniging en sterilisatie met het oog op herverwerking tot de oorspronkelijke specificaties. Dit product is niet ontworpen om te worden gereinigd, gedesinfecteerd of gesteriliseerd. De producten worden niet sterile aangeleverd.

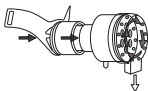
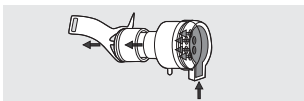
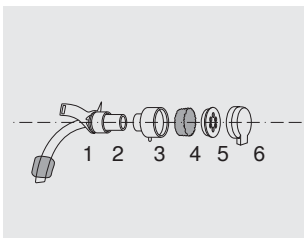
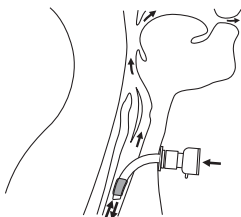
**Na afloop van de vervaldatum niet meer gebruiken en weggooien!**

Dezes product moet in een droge omgeving bewaard worden, bij voorkeur beschermd tegen directe en indirecte licht- of warmtebronnen.

Koel, droog, beschermd tegen licht en ozon (indien van toepassing geen UV-licht) bewaren.

Bij bewaring dienen hoge temperaturen te worden vermeden.









nl

### **Attentie phonatie klep:**

Niet gebruiken zonder klimatiseringsmedium.

Niet gebruiken met geblokkeerde tracheostomiecanule. Niet gebruiken bij bewusteloosheid of tijdens de slaap. Voor de correcte toepassing is de behandelend arts verantwoordelijk.

### **Samenstelling**

- 1 Tracheacanule
- 2 Konnector voor metalen canulen
- 3 Luchtbevochtigerhuis
- 4 Klimatiseringsmedium
- 5 Deksel met of zonder phonatie klep
- 6 Deflector ( voorverwarmer, extra bevochtiging)

### **Vervanging van het klimatiseringsmedium Reiniging**

#### **Voorverwarming**

van de lucht Inhalierte Luft ist unter der Kleidung vorgewärmt

#### **Extra bevochtiger**

De condensatie van de uitgeademde lucht wordt weer ingeademd.





da

## **Taleventil og luftbefugter**

**SPIRO taleventil,  
Kat. nr. 85 89 11, 85 89 13,  
85 89 14**

Taleventilen skal kontrolleres dagligt for funktionen og mulige beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse eller ved funktionstab skal taleventilen udskiftes. Tag aldrig membranen ud af taleventilen.

Luftbefugterens hus skal rengøres dagligt. Anvend ikke skarpe instrumenter, men arbejd med fingrene eller med en plastikpincet.

Luftbefugterens hus og låget rengøres med vand og tørres i luften. Anvend ikke rengørings- og opløsningsmidler eller andre væsker. Efter rengøringen skal taleventilens funktion altid kontrolleres. Klimatiseringsmediet udskiftes mindst 2 gange dagligt, evt. også hyppigere. Det ligger på bunden af luftbefugterens hus, parallelt med taleventilen.

Hvis det er nødvendigt, anvendes en luftforvarmer. Inhalationsåbningen drejes nedad. Det afdækningslåg skal altid være fastgjort til taleventilen og må kun fjernes, hvis et iltilløbsrør tilsluttes.





Taleventilen skal udskiftes efter ca. to uger, evt. også tidligere.

Alle produkter skal opbevares tørt og beskyttet mod lys.

Ved klimatiseringsmediet kan der eventuelt observeres en farveforandring fra hvid til lysegul.

Det er normalt.



### **Henvisninger og advarsler vedrørende anvendelse af taleventiler med trakeo- stomitubus**

En taleventil må kun bruges sammen med en tracheostomitube, når de øverste luftveje er frie.

Hvis en taleventil bruges, vil det være en fordel at det sker sammen med en tracheostomitube m/phonations vindue.

Hvis en taleventil bruges sammen med en tracheostomitube med cuff, må cuffen være fuldstændig uoppustet.

Før hver anvendelse skal taleventilens funktionsevne kontrolleres og i givet fald rengøres eller udskiftes.

Taleventilen må kun anvendes, når patienten er vågen. Patienter skal af kvalificeret personale informeres om anvendelsen af taleventiler.

I tilfælde af begyndende åndenød, skal taleventilen fjernes omgående fra tracheostomituben og forholdsregler må straks tages for at afhjælpe åndenøden.





**Luftbefugterhus  
(med taleventil)**

**Kat. nr. 85 89 11**

**Luftbefugterhus  
(uden taleventil)**

**Kat. nr. 85 89 13**

**Klimatiseringsmedium,  
Plastikposer med 100 styk**

**Kat. nr. 85 89 14**

**Komplet sæt**

**Kat. nr. 12 18 00**

**Deflektor**

**Kat. nr. 12 18 04**



**Bemærk!**

Anvend aldrig taleventilen uden klimatiseringsmedium!!  
På sæt ikke taleventilen under søvn, men anvend i stedet for SPIRO luftbefugteren uden taleventil.



**Levering og opbevaring**

Produkterne Spiro luftfugterkabinet med taleventil og Spiro luftfugterkabinet, ref. 858911 og 858913, kan genforarbejdes til brug på én patient.

Filtermaterialet, ref. 858914, kan ikke genforarbejdes og er kun til engangsbrug.





Genbearbejdning af medicinske anordninger, der kun er beregnet til engangsbrug, kan resultere i nedsat ydelse eller tab af funktionalitet. Genbrug af medicinske anordninger kan medføre eksponering for virale, bakterielle, svampe- eller prionbaserede patogener. Validerede rengørings- og steriliseringsmetoder og vejledning i genbearbejdning til de oprindelige specifikationer findes ikke til disse medicinske anordninger. Dette produkt er ikke beregnet til at blive rengjort, desinficeret eller steriliseret.

Produkterne leveres usterile, individuelt pakket.

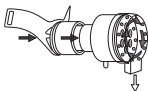
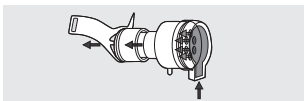
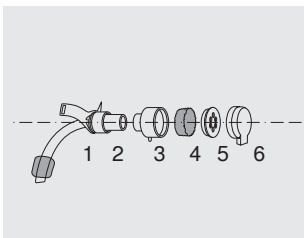
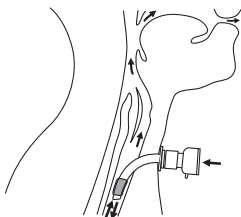
Brug ikke produktet efter udløbsdato er nået. Kassér produktet!

Dette produkt skal opbevares tørt, og det anbefales endvidere at produktet opbevares væk fra direkte og indirekte lys- og varmekilder.

Opbevares tørt og væk fra varme, lys og ozon (ingen UV-lys)!

Undgå høje temperaturer ved opbevaring.







da

### **Bemærk-taleventil:**

Må ikke benyttes uden klimatiseringsmedium.

Må ikke anvendes med blokeret trakeostomikanyle. Må ikke anvendes ved bevidstløshed eller søvn. Den behandlende læge er ansvarlig for den korrekte anvendelse.

### **Sammensætning**

- 1 Tubus
- 2 Konnektor til sølvkanyler
- 3 Luftbefugterhus
- 4 Klimatiseringsmedium
- 5 Låg med eller uden taleventil
- 6 Luftforvarmer

### **Udskiftning af klimatiseringsmediet Rengøring**

#### **Luftforvarmning**

Den inhalerede luft er forvarmet under beklædningen

#### **Luftbefugtning**

Kondensatet fra udåndingsluften genanvendes





tr

## **Konuşma valfi ve nemlendirici**

**SPIRO Konuşma valfi,  
Ref. 85 89 11, 85 89 13,  
85 89 14**

İşlev ve olası hasar için her gün kontrol edin. Hasarlı olma durumu veya çalışmama durumunda, valfi değiştirin. Membranı hiçbir zaman çıkartmayın. Nemlendirici yuvasını her gün temizleyin. Keskin araçlar kullanılmamalıdır. Parmaklarınızı veya plastik cımbız kullanın. Nemlendirici yuvası ve kapağı su ile temizlenmeli ve hava ile kurutulmalıdır.

Deterjan, solvent veya diğer sıvılar kullanılmamalıdır. Her temizlik işleminden sonra çalışma durumunu kontrol edin. Havalandırma malzemesi günde en az iki kere ve gerektiğinde daha sık değiştirilmelidir. Havalandırma malzemesi nemlendirici yuvasının alt kısmında, fonasyon valfine paralel olarak bulunmaktadır.

Gerektiğinde hava ön ısıtıcısı kullanılır. Soluk alma ağzı aşağıya doğru çevrilmiştir.

Nipel kapağı konuşma valfine sabitlenmelidir ve sadece oksijen kaynağı takılı iken çıkarılmalıdır.

Konuşma valfi yaklaşık olarak iki haftada bir ve gerektiğinde daha sık değiştirilmelidir.







Tüm ürünler ışısız, kuru ortamlarda saklanmalıdır.

Havalandırma malzemesinin beyaz olan rengi açık sarıya dönebilir. Bu normaldir.



**Konuşma valflerinin trakeostomi tüpleri ile birlikte kullanımı ile ilgili talimat ve uyarılar**

Konuşma valfi, sadece üst solunum yollarının açık olduđu vakalarda trakeostomi tüpü ile birlikte kullanılabilir.

Eđer konuşma valfi kullanılmış ise, fonasyon pencereless trakeostomi tüpleri tercih edilmelidir.

Eđer konuşma valfi kafllı trakeostomi tüpü ile birlikte kullanılmış ise, kafın havası tamamen boşaltılmalıdır!

Her kullanımdan önce, konuşma valfinin dođru çalıştığı kontrol edilmelidir, ve uygun olduđu şekilde temizlenmeli veya deđiştirilmelidir.

Konuşma valfi sadece hastanın bilinci yerindeyken kullanılmalıdır. Hastaların konuşma valfini kullanma konusunda vasıflı personel tarafından eđitilmeleri gerekir. Nefes darlığı başlangıcı durumunda, konuşma valfi derhal trakeostomi tüpünden çıkartılmalı ve nefes darlığını gidermek için gerekli önlemler hemen alınmalıdır.





**Nemlendirici yuvası  
(konuşma valfli)**

Ref. 85 89 11

**Nemlendirici yuvası  
(konuşma valfsiz)**

Ref. 85 89 13

**Havalandırma malzemesi,  
100'lü plastik torba**

Ref. 85 89 14

**Tam takım**

Ref. 12 18 00

**Deflektör**

Ref. 12 18 04



**NOT:**

Konuşma valfi asla havalandırma malzemesi olmadan kullanılmamalıdır!!

Uyurken konuşma valfini kullanmayın. Bu durumda SPIRO nemlendiriciyi fonasyon valfi olmadan kullanın.

**Sunum ve Saklama**

Spiro konuşma valfli nemlendirici yuvası ve Spiro nemlendirici yuvası ürünleri, Ref. 858911 ve 858913, tek hasta kullanımı için tekrar işlenebilir.





Filtre malzemesi, Ref. 858914, tekrar işlenemez ve tek kullanımlıktır.

Sadece tek kullanıma yönelik ürünlerin tekrar işlenmesi performansta veya ürün işlevinde kayba neden olabilir. Sadece tek kullanımlık ürünlerin tekrar kullanılması viral, bakteriyel, mantarsı veya prionik patojenlere maruz kalınmasına neden olabilir. Bu ürün için onaylanmış temizleme ve sterilizasyon yöntemi ve original spesifikasyonlara yeniden işleme talimatı mevcut değildir. Bu ürün temizlenmesi, dezenfekte edilmesi veya sterilize edilmesi için tasarlanmamıştır.



Tedarik edilen ürünler steril değildir ve ayrı torbalarda paketlenmişlerdir.



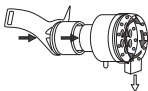
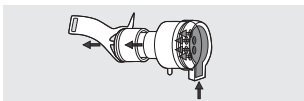
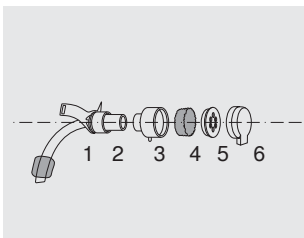
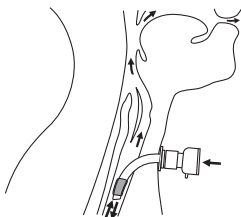
Ürünü son kullanma tarihinden sonra kullanmayın. Ürünü atın!

Bu ürün kuru bir yerde ve tercihen doğrudan ve dolaylı ışık ve ısı kaynaklarından uzak tutulmalıdır.

Serin ve kuru bir yerde saklayın ve ışık ve ozondan koruyun (ultraviyole ışıktan koruyun)!

Saklama süresince yüksek sıcaklıklardan kaçının.







tr

### **Dikkat-Fonasyon valfi**

Havalandırma malzemesi olmadan kullanmayın.  
Tracheostomi kanülü tıkalı ise kullanmayın.  
Hasta uyuyorsa veya bilinci yerinde değilse kullanmayın.  
Doğru uygulamadan hastanın doktoru sorumludur.

### **Montaj**

- 1 Tüp
- 2 Gümüş tüp ile bağlantı
- 3 Nemlendirici yuvası
- 4 Havalandırma malzemesi
- 5 Konuşma valfli veya valfsiz kapak
- 6 Hava ön ısıtıcı

### **Havalandırma malzemesinin değiştirilmesi Temizleme**

#### **Hava ön ısıtıcı**

İçeride çekilen hava giysiler altında önceden ısıtılır

#### **Ekstra nemlendirici**

Dışarı verilen hava yoğuşması tekrar kullanılır.





pl

## Zastawka umożliwiająca mowę i nawilżacz

**Zastawka umożliwiająca mowę  
SPIRO Nr kat. 85 89 11,  
85 89 13, 85 89 14**

Należy codziennie kontrolować poprawność funkcjonowania zastawki oraz ewentualne uszkodzenia. Gdy zastawka jest uszkodzona lub nie działa, należy ją wymienić. Nie wolno nigdy wyjmować membrany. Należy codziennie czyścić obudowę nawilżacza.

Nie wolno używać ostrych instrumentów. Używać palców lub plastikowej pęsety. Obudowę i nakrywkę nawilżacza czyścić wodą i pozostawić do wyschnięcia.

Nie wolno używać detergentów, rozpuszczalników ani innych płynów. Po wyczyszczeniu trzeba zawsze skontrolować działanie. Wkład uzdatniający powietrze musi być zmieniany przynajmniej dwa razy dziennie, a jeśli to konieczne – częściej. Znajduje się on na dnie obudowy nawilżacza, równoległe do zastawki umożliwiającej mówienie.

Gdy jest to konieczne, używany jest podgrzewacz. Otwór do inhalacji zwrócony jest ku dołowi.

Pokrywa złączki wkrętnej powinna być przymocowana do zastawki umożliwiającej mowę i zdejmowana tylko, gdy podłączone jest źródło tlenu.

Zastawkę umożliwiającą mówienie należy wymieniać po upływie około dwóch tygodni, a jeśli to konieczne – częściej.





Wszystkie produkty powinny być przechowywane w ciemnym, suchym miejscu.

Wkład uzdatniający powietrze może zmienić kolor z białego na jasno żółty. Jest to normalne zjawisko.



**Instrukcje i ostrzeżenia odnoszące się do stosowania zastawek umożliwiających mowę w połączeniu z rurkami tracheostomijnymi**

Zastawkę umożliwiającą mówienie można używać łącznie z rurką tracheostomijną tylko, jeśli górne drogi oddechowe pacjenta nie są zablokowane.

Używając zastawki umożliwiającej mowę, należy w pierwszym rzędzie stosować rurki tracheostomijne wyposażone w okienko fonacyjne.

Jeśli zastawka umożliwiająca mówienie używana jest razem z rurką tracheostomijną z mankietem, mankiet musi być całkowicie opróżniony.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić prawidłowe działanie rurki tracheostomijnej oraz wyczyścić ją lub wymienić, zależnie od potrzeby.

Zastawkę umożliwiającą mówienie można stosować tylko u przytomnych pacjentów. Pacjent musi być przeszkolony w używaniu zastawki przez wykwalifikowany personel. W przypadku rozpoczynającej się duszności należy natychmiast usunąć zastawkę umożliwiającą mówienie z rurki tracheostomijnej i bezzwłocznie podjąć odpowiednie środki zaradcze, aby zwalczyć duszność.





**Obudowa nawilżacza  
(z zastawką umożliwiającą  
mówienie)**

Nr kat. 85 89 11

**Obudowa nawilżacza  
(bez zastawki umożliwiającej  
mówienie)**

Nr kat. 85 89 13

**Wkład do uzdatniania powie-  
trza 100 sztuk w plastikowym  
woreczku**

Nr kat. 85 89 14

**Pełny zestaw**

Nr kat. 12 18 00

**Deflektor**

Nr kat. 12 18 04



**UWAGA:**

Zastawki umożliwiające mówienie  
nie wolno nigdy używać bez wkładu  
do uzdatniania powietrza!!

Zastawki umożliwiające mówienie  
nie wolno używać w czasie snu.  
W takim przypadku należy używać  
nawilżacza SPIRO bez zastawki  
fonacyjnej.

**Opakowanie i przechowywanie**

Produkty Obudowa nawilżacza Spiro  
z zastawką umożliwiającą mówienie  
i obudowa nawilżacza Spiro, nr kat.  
858911 i 858913, są produktami  
wielokrotnego użytku dla jednego  
pacjenta.







Wkład do uzdatniania powietrza, nr kat. 858914, jest przeznaczony tylko do jednorazowego użytku.

Przygotowanie do ponownego użycia produktów przeznaczonych do jednorazowego użytku może prowadzić do zmniejszenia wydajności lub utraty funkcjonalności. Ponowne użycie produktów przeznaczonych do jednorazowego użytku grozi zakażeniem wirusowym, bakteryjnym, grzybiczym lub prionowym. Nie istnieją zatwierdzone metody czyszczenia i sterylizacji ani instrukcje w zakresie ponownego przetwarzania do stanu pierwotnego tego rodzaju produktów. Produktu nie należy czyścić, dezynfekować ani sterylizować.

Produkty te dostarczane są w stanie jałowym, opakowane w osobnych torebkach.

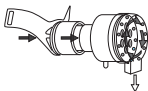
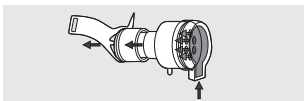
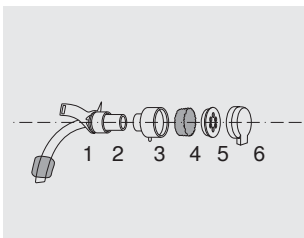
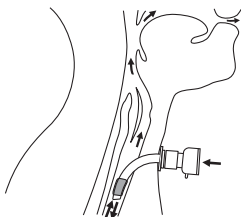
Nie wolno używać produktu po upływie daty ważności. Produkt należy wyrzucić!

Produkt ten należy przechowywać w suchym miejscu, najlepiej z dala od bezpośrednich i pośrednich źródeł światła i ciepła.

Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, z dala od źródła światła i ozonu (w miejscu nienarażonym na promieniowanie UV)!

Podczas przechowywania należy unikać wysokich temperatur.







pl

### **Uwaga – Zastawka umożliwiająca fonację**

Nie używać bez wkładu do  
uzdatniania powietrza

Nie używać, gdy kaniula tracheo-  
stomijna jest zablokowana.

Nie używać, gdy pacjent jest  
nieprzytomny lub w czasie snu.

Lekarz prowadzący pacjenta  
ponosi odpowiedzialność za  
prawidłowe stosowanie produktu

### **Montaż**

- 1 Rurka
- 2 Złączka do srebrnej rurki
- 3 Obudowa nawilżacza
- 4 Wkład do uzdatniania powietrza
- 5 Nakrywka z zastawką  
umożliwiającą mowę, lub bez
- 6 Podgrzewacz wstępny powietrza

### **Wymiana wkładu do uzdatniania powietrza Czyszczenie**

#### **Podgrzewanie wstępne powietrza**

Wdychane powietrze jest wstępnie  
podgrzewane przez wkład.

#### **Dodatkowy nawilżacz**

Skropliny wody z wydychanego  
powietrza są wykorzystywane  
ponownie.





**CAUTION** All information is in accordance with the state of the art when going to press. Subject to technical alterations. Printed on chlorine free paper. Caution: Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician. (For USA and Canada only.)

**ACHTUNG** Alle Angaben entsprechen unserem Kenntnisstand bei Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten. Gedruckt auf 100% chlorfrei gebleichtem Papier.

**AVERTISSEMENT** Toutes nos indications correspondent au dernier état de nos connaissances au moment de l'impression. Sous réserve de toutes modifications techniques. Imprimé sur du papier blanchi 100% sans chlore.

**Avertissement:** La vente et l'utilisation sans l'autorisation d'un médecin sont interdites. (Valide uniquement pour les Etats-Unis et le Canada.)

**ATENCIÓN** Toda la información presentada corresponde a nuestros conocimientos en el momento de la impresión. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas. Impreso en papel blanqueado 100% libre de cloro.



**ATTENZIONE** Tutte le indicazioni corrispondono alle nostre nozioni al momento della stesura di questo catalogo. Ci riserviamo il diritto di apportare dei cambiamenti tecnici. Stampato su carta sbiancata al 100% senza aggiunta di cloro.



**ATENÇÃO** Todas as indicações correspondem aos nossos conhecimentos na altura da impressão. Reservamos o direito a alterações técnicas. Impresso em papel 100% branqueado sem cloro.

**OBS** Alla uppgifter motsvarar vid tryckningen kända fakta. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar. Tryckt på papper med 100% klorfri blekning.

**OBGEPAST** Alle gegevens stemmen overeen met onze kennis van de laatste stand van zaken op het moment van het drukken. Onder voorbehoud van alle eventuele technische wijzigingen. Gedrukt op 100% chloorvrij gebleekt papier.





**ADVARSEL** Alle angivelser svarer til vår kjennskap ved trykking.  
Vi tar forbehold om tekniske endringer.  
Trykkes på 100% klorfriebleket papir.

**DİKKAT** Verilen tüm bilgiler, baskı sırasındaki teknoloji düzeyine uygundur. Teknik de işikliklere açıktır. Kloruz kâ ıda basılmıştır.

**UWAGA!** Wszystkie informacje zawarte w tej ulotce są zgodne z aktualnym stanem wiedzy w chwili składania tekstu do druku. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Wydrukowano na papierze niezawierającym chloru.





# Teleflex

MEDICAL

## IRELAND TELEFLEX MEDICAL EUROPE LTD.

IDA Business and Technology Park

Athlone, Co. Westmeath

Phone +353 (0) 9 06 46 08 00

Fax +353 (0) 14 37 07 73

orders.intl@teleflex.com

## AUSTRIA RÜSCH AUSTRIA

Gesellschaft m.b.H.

Lazarettgasse 24, A-1090 Wien

Phone +43 (0)1 402 47 72

Fax +43 (0)1 402 47 72 77

rueschaustria@teleflex.com

## BELGIUM TELEFLEX MEDICAL

Woluwedal 30, Bus 3

B - 1932 Sint-Stevens-Woluwe

Phone +32 (0)2 333 24 60

Fax +32 (0)2 332 27 40

info.be@teleflex.com

## FRANCE TELEFLEX MEDICAL SAS

La Pousarague, F-31460 Le Faget

Phone +33 (0)5 62 18 79 40

Fax +33 (0)5 61 83 35 84

info.fr@teleflex.com

## GERMANY TELEFLEX MEDICAL GmbH

Willy-Rüsch-Str. 4-10, 71394 Kernen

Phone +49 (0)7151 406 0

Fax +49 (0)7151 406 150

info.de@teleflex.com

## ITALY TELEFLEX MEDICAL S.r.l.

Via Torino 5, 20814 Varedo (MB)

Phone +39 0362 58 911

Fax +39 (0)362 5891 888

info.it@teleflex.com

## NETHERLANDS TELEFLEX MEDICAL B.V.

Marathon 9a, 1213 PE Hilversum, Nederland.

Phone +31 (0) 88-0021500

Fax +31 (0) 88-0021510

info.nl@teleflex.com

## SPAIN TELEFLEX MEDICAL Iberia S.A.

Calle Quito s/n - nave 1-5

Polígono Industrial de Camporoso

28806 Alcalá de Henares (Madrid)

Phone +34 (0)918 300 451

Fax +34 (0)918 300 369

info.es@teleflex.com

## SWITZERLAND TELEFLEX MEDICAL AG

Hühnerhubelstr. 59, CH-3123 Belp

Phone +41 (0)31 818 40 90

Fax +41 (0)31 818 40 93

info.ch@teleflex.com

## UNITED KINGDOM TELEFLEX

St Mary's Court, The Broadway, Old Amersham

Buckinghamshire, HP7 0UT

Phone +44 (0)1494 53 27 61

Fax +44 (0)1494 52 46 50

info.uk@teleflex.com

## OTHER COUNTRIES

TELEFLEX MEDICAL Customer Service

Willy-Rüsch-Str. 4-10, 71394 Kernen

Phone +49 (0)7151 406 0

Fax +49 (0)7151 406 150

info.de@teleflex.com



Willy Rüsch GmbH,  
Willy-Rüsch-Straße 4-10  
71394 Kernen, Germany

[www.teleflex.com](http://www.teleflex.com)

94 02 20 Rev. D / 02 12 08

en/de/fr/es/it/pt/sv/nl/da/tr/pl

Henkel GmbH, Druckerei, 70499 Stuttgart

Printed in Germany

